



Vendita / Noleggi
Servizio tecnico
Accordature
Riparazioni

Viale Cattaneo 19
CH-6900 Lugano
Tel. 091-922 91 41
Fax 091-923 91 71
bottegapianoforte@bluewin.ch
www.bottegapianoforte.ch

La compagnia teatrale



presenta:

Die kleine Niederdorf-Oper

Commedia musicale in tre atti

Eseguita in lingua originale

Musiche di Paul Burkhard

Ascona: Teatro del gatto

05.05.2005 ore 20:30

06.05.2005 ore 20:30

Info

internet: www.ilpalco.ch – www.clik.to/ilpalco

Prevendita

Teatro del gatto via Muraccio 21 6612 Ascona 091 792 21 21

Compagnia teatrale „il palco“.



„il palco“ will sich der Produktion von Theater-, Musical-, Operetten- und Opernaufführungen in deutscher und italienischer Sprache widmen. Vom dynamischen Theatermann Remo Sangiorgio wurden schon in der Vergangenheit viele verschiedene pièces in Szene gesetzt.

Unser Team setzt sich aus allen möglichen Akteuren zusammen; jede Gesellschaftsschicht, alle Regionen und alle Sprachen sind vertreten. Die meisten Mitglieder unseres Teams sind in unterschiedlichen Gesangs- und Musikformationen tätig, viele davon unter dem Dach des Gotthardsängerverbandes.

Wir streben mit allen diesen Vereinen ein freundschaftliches und fruchtbares Mit- und Nebeneinander an. Unser aktuelles Projekt „die kleine Niederdorf-Oper“ stellt für alle eine enorme Aufgabe dar. Wir alle werden an – und über – unsere Grenzen geführt. Trotz dieser Grenzerfahrungen sind wir alle äusserst stolz auf das Erreichte. Dank der souveränen Führung von Remo Sangiorgio und der vielfältigen Unterstützung der mitwirkenden Profis, sehen wir uns in der Lage, diese wirklich aufwendige Produktion zu realisieren. Auch für unsere Berufsmusiker stellt diese Arbeit eine grosse Herausforderung dar, sie werden jedoch belohnt durch die erreichte Intensität der Interpretation der Charaktere durch die Laiendarsteller.

Das Risiko der Aufführung einer so populären Komödie wie „die kleine Niederdorf-Oper“, liegt darin, dass viele Interpreten versucht sind der Inszenierung und den Darstellern der Originalaufführung (1951) nachzueifern. Auf Grund der unterschiedlichen Herkunft, sowohl in sprachlicher als auch beruflicher Art, wurde es möglich, der Komödie eine neue Version zu verleihen.

Zum Inhalt der kleinen Niederdorfoper, mit allen ihren vertrauten Evergreens, sei hier nur wenig verraten: Ein Konflikt zwischen dem etablierten Bürger-(Bünzli)tum und der flatterhaften Showbranche artet aus! Es gibt eine Liebesgeschichte mit Irrungen und Wirrungen. Das älteste Gewerbe ist mitsamt der Kundschaft ebenso vorhanden wie auch die Heilsarmee. Komischerweise ist ein verkauftes Kalb einer der Protagonisten. Wie schreibt wohl das Schicksal die Geschichte? Schauen sie selbst! Wir wünschen uns, dass sie sich mit uns zusammen ins „Niederdorf“ entführen lassen und wir daselbst eine aufregende, lustige aber auch besinnliche Zeit verbringen dürfen. Mit dem herzlichsten Dank für Ihren Besuch wünschen wir Ihnen viel Vergnügen



Ascona

Teatro del gatto

Via Muraccio 21 6612 Ascona Tel. 091 792 21 21

Giovedì	05.05.2005	ore 20.30
Venerdì	06.05.2005	ore 20.30

Vorschau

Auf das Jahresende 2005 wird die Theatergruppe "il palco" eine neue Produktion vorbereiten. Beachtet bitte die Hinweise auf unserer Homepage.

Anticipazione

Alla fine dell'anno 2005 la compagnia teatrale "il palco" inizierà i preparativi per una nuova produzione. Seguiranno informazioni sul nostro sito internet.



Informazioni

Prevendita / Vorverkauf

Teatro del gatto via Muraccio 21 6612 Ascona 091 792 21 21

Cassa serale / Abendkasse

1 ora prima dell'inizio dello spettacolo / 1 Stunde vor Beginn der Aufführung

Sehr geehrte Gäste,
Wir bitten Sie höflich, sich spätestens 15 Min. vor Beginn der Vorstellung einzufinden. Reservierte Karten, die bis zu diesem Zeitpunkt nicht abgeholt wurden, werden von uns weiter verfügt.

*Stimato ospite,
la invitiamo gentilmente a presentarsi almeno 15 minuti prima dell'inizio dello spettacolo. Biglietti prenotati, non ritirati fino a questo punto sono messi a disposizione di terzi.*

Prezzi

Tariffa normale

Fr. 25.-

Tariffa ridotta
(avs - studenti)

Fr. 18.-

Compagnia teatrale „il palco“

„il palco“ vuole dedicarsi alla produzione di spettacoli teatrali e musicals, come pure d'opere e operette sia in lingua italiana, che in lingua tedesca.

Grazie alla dinamicità di Remo Sangiorgio in passato sono già state presentate numerose pièces teatrali e musicali.

Il nostro è un team, molto eterogeneo, sia dal punto di vista artistico, che sociale e linguistico.

Molti attori sono attivi in formazioni musicali o società di canto, a loro volta affiliate alla Federazione dei cantori del S. Gottardo; il nostro intento è proprio quello di instaurare una amichevole e fruttuosa collaborazione con esse.

Il progetto attuale: "Die kleine Niederdorf Oper" ha comportato e comporta tuttora un notevole carico fisico e psicologico per tutti i collaboratori.

La fortuna di poter annoverare nelle nostre fila, alcuni musicisti professionisti è stato di gran sollievo e la magistrale regia di Remo Sangiorgio, ci rende oggi orgogliosi del nostro lavoro.

Sarebbe stato fatale, voler copiare ad ogni costo la sceneggiatura originale (del 1951) di un pezzo tanto popolare qual è "die kleine Niederdorf Oper"; a questo abbiamo potuto ovviare grazie alle già citate caratteristiche degli interpreti e senza voler peccare di presunzione è stato possibile dare alla commedia un colore inedito.

Del contenuto non vogliamo rivelare troppo...Le melodie sono orecchiabili e in parte divenute intramontabili.

La trama: un conflitto tra il mondo piccolo-borghese e quello più volubile dello spettacolo – amore e inganni – presenze losche e donnine allegre – l'esercito della salvezza - la polizia ... - persino un "povero" vitello è protagonista!

Lasciatevi condurre al "Niederdorf" per godere in compagnia alcune ore di sano divertimento.

Grazie per averci scelto Buon divertimento!





Kurzportrait des Komponisten

Paul Burkhard, geb. 21. Dezember 1911 in Zürich, gestorben am 11. Sept. 1977 in Zell im Tösstal (Zürcher-Oberland)

Paul Burkhard war einer der erfolgreichsten Schweizer Komponisten der leichten Muse.

Er studierte Musik in seiner Heimatstadt, war Kapellmeister von 1932 - 1934 in Bern, später am Schauspielhaus sowie auch am Radio, dem heutigen DRS, in Zürich.

Mit seinem Erstlingswerk "Hopsa", griff Burkhard in die Domäne der ungarischen und oesterreichischen Komponisten ein. Mit der musikalischen Komödie "Feuerwerk" vorab als "Der schwarze Hecht" bekannt, gelang ihm, dank dem Chanson "O mein Papa" der Durchbruch auch ausserhalb der Landesgrenze. Im Jahre 1954 war "Oh my Papa" wochenlang die Nummer 1 der amerikanischen Hitparade. Bis heute existieren weit über Hundert Versionen des Chanson in mehr als 50 Sprachen.

Paul Burkhard hat im Laufe seines Lebens jedes musikalische Genre vom Schlager und Chanson über die Operette und das Musical bis zur Oper und zum religiösen Spiel um wesentliche Werke bereichert. Von den insgesamt 16 Bühnenwerke haben sich bis heute leider nur wenige behaupten können. So unter anderem "Die kleine Niederdorf-Oper", deren Melodien zu Evergreens wurden. Seine persönliche Note liegt in der gewichtlosen "französischen" Eleganz und den raffiniert gesetzten Pointen, welche den Erfolg der einzelnen Musiknummer ausmacht. Er selbst bezeichnete seine Bühnenwerke als "abendfüllendes Chanson". Anfangs der 60er Jahre, schuf er zurückgezogen in Zell, die religiösen Spiele. Die Spiele wurden weltweit in verschiedenen Sprachen aufgeführt. *RS*

Bunker Willy, Räuber Seppli, Zungen Miggel. Ein Gaunertrio der eher sympathischen Art. Aber ihr „beruflicher Erfolg“ lässt sehr zu wünschen übrig. *Un simpatico terzetto d'imbroglioni. Il loro successo "professionale" però lascia molto a desiderare.*



Felix Würger nach 30jähriger Tätigkeit als Physiotherapeut, gibt der passionierte Velofahrer heute Kurse für Pro Senectute

Dopo 30 anni d'attività come fisioterapista, l'appassionato ciclista, impartisce corsi per la Pro Senectute

Bunker Willy The Big Boss der niederdörflichen Unterwelt. Der Pate war gegen ihn ein Chorknabe

The Big-Boss della malavita del Niederdorf. In confronto, Don Corleone sembra un ragazzo corista



René Hutter Der zweifache Vater verdient sein Brot mit Informatik-Dienstleistungen. Neben seiner Rolle als tragende Säule der evangelischen Stadtmission Lugano singt er in 2 Chören. Bei seiner beruflichen und privaten Entwicklung, setzt er auf Gottes Hilfe.

Padre di due figli, guadagna la vita con servizi informatici. A parte il suo ruolo portante nella missione evangelica della città di Lugano, partecipa in due corali. Per la sua evoluzione privata e professionale fa affidamento sull'aiuto di dio.

Zungen Miggel Trotz seiner Beflissenheit sorgt er wegen seiner „ruckelnden“ Ausdrucksweise für enormen Zeitverlust in den Abläufen.

Molto zelante, provoca però un'enorme perdita di tempo nei processi a causa del suo modo di esprimersi "bruscatello".



Peter Moser Er hat sich vor 33 Jahren seinen Beruf zum Hobby gemacht: Postchauffeur in der Kursgruppe Bellinzona. Der Vater von drei erwachsenen Töchtern und frischgebackene Grossvater ist somit immer voll ausgelastet.

33 anni fa decise di equiparare il suo mestiere al suo hobby: conducente di autopostali del gruppo regia Bellinzona. Così il Padre di tre figlie adulte e "neoeletto" nonno è impiegato al massimo.

Räuber Seppli Liebügelt seit langem mit dem Posten des Chef's. Es fehlt im aber noch einiges an Durchtriebenheit

Accarezza da qualche tempo l'idea di occupare il posto del capo; mostra però una lacuna notevole d'astuzia.



René Leupp Der selbstständige Handelskaufmann ist seit 25 Jahren mit « Frau Strobel » verheiratet. Er liebt Musik und Gesang und singt in 2 Chören mit. Er ist bescheiden und (fast) immer optimistisch obwohl er viele Operationen hinter sich hat.

Il commerciante indipendente è sposato da 25 anni con la « Frau Strobel ». Ama la musica ed il canto, partecipa in due corali. È modesto e (quasi) sempre ottimista, nonostante le diverse operazioni chirurgiche subite.

Herr Hagenbuch Er ist Goldschmied und versucht nebenbei als Heilsarmeeoffizier den Menschen den „inneren Frieden“ zu bringen und sie vom weltlichen Schmutz weg zu locken.

È orafista ed esercita nell'esercito della salvezza in qualità d'ufficiale, con l'intento di portare al prossimo la "pace interna" ed indicare la strada che conduce lontano dalle immondizie profane.

Zwei Heilsarmistinnen die durch ihren wirklich sehr schönen Gesang genauestens den Geschmack der Lämmli Gäste treffen.

Con il loro canto, le due donne dell'esercito della salvezza toccano con molta precisione le preferenze degli ospiti del Lämmli.



Kay Thoma. Kay gefällt es, als gebürtige Kanadierin, ausgesprochen gut im Tessin. Darum ist auch sie fast wöchentlich hier – wenn immer es möglich ist. Als Hausfrau kann sie hier in Ruhe ihren Hobbys wie Schneidern oder Gärtnern (nebst dem Singen im Coro Luganese) fröhnen, wenn ihr Mann in der Deutschschweiz seiner Arbeit nachgeht.

La canadese d'origine, trova il Ticino estremamente attraente. Per questo anche se ore vive oltre Gottardo vi torna appena possibile. Qui, come casalinga e in assenza del marito Sepp (il poliziotto), può esercitare i suoi hobby quale sarta, giardiniera e cantante nel coro luganese.



Margrit Richard Ehefrau des "Kulissenschiebers" Paul und Mutter von erwachsenen Kindern, seit einigen Jahren Präsidentin des evang. ref. Kirchenchores und weitherum bekannt für ihren karitativen Einsatz für alle möglichen Situationen in der Gemeinde.

Moglie del scenografo Paul, madre e nonna, è impegnata socialmente e sempre pronta a dare una mano a tutti. Da diversi anni è presidente del coro evangelico di Bellinzona.

Breve biografia del compositore

Paul Burkhard è nato il 21 dicembre 1911 a Zurigo ed è morto l'11 settembre 1977 a Zell nel Tösstal (Oberland Zurighese)

Paul Burkhard è stato uno dei compositori di musica leggera di maggior successo, in Svizzera. Ha studiato musica nella sua città natale, ed è stato direttore d'orchestra dal 1932 al 1934 a Berna, poi al teatro di prosa e alla Radio Beromünster, l'odierna radio DRS, a Zurigo. Con la sua prima composizione "Hopsa", Paul Burkhard, entrò nel dominio dei compositori Austro-ungarici. Il successo arrivò con la commedia musicale "Feuerwerk" e la sua versione Svizzero-tedesca: "Der schwarze Hecht". Grazie alla canzone "O mein Papa" ottiene successo mondiale. Infatti nel 1954 il brano "Oh my Papa" rimase per settimane il numero uno nelle Hitparade americane; di questa canzone esistono oltre 100 versioni in 50 lingue diverse. Nel corso della sua vita, Paul Burkhard, compose musiche di tutti i tipi, chansons, operette, musicals, opere e musiche religiose, arricchendo notevolmente il mondo musicale. Delle sue 16 composizioni teatrali, purtroppo solo poche, hanno saputo affermarsi. Tra queste la commedia musicale "Die kleine Niederdorf-Oper", nella quale vi sono molte melodie divenute intramontabili. La particolarità delle composizioni di Burkhard, è la fragrante leggerezza e l'eleganza francese, la sua spiccata e particolare capacità di porre accenti raffinati, che sono il successo dei singoli brani musicali. Egli disse di considerare le sue commedie musicali, come un insieme di chansons che riempiono una serata.

Dagli anni sessanta, compose, ritirato nel suo paese Zell, musiche sacre, tuttora esibite in molte lingue nel mondo intero. RS/IK

Backstage

Kein Theater der Welt kommt ohne sie aus! Ohne sie kann keine Produktion stattfinden.....

Die Kulissenschieber. Hier allerdings ist dieses Wort schon fast beleidigend.

Unser Kulissenschieber hat nämlich, basierend auf einigen Skizzen des Spielleiters einen ganzen Dorfplatz und das Innere eines Nachtlokals komponiert. Jeder Handwerker und Anverwandte weiss, was da dahinter stecken muss.

Paul Richard



*Nessun teatro del mondo riesce a lavorare e mettere in piedi una produzione senza di loro. **I collaboratori nel retroscena***

Il nostro scenografo ha costruito un'intera piazza e l'interno di un locale notturno; basandosi unicamente su alcuni schizzi del nostro regista. Ogni artigiano conosce quanto lavoro implica tutto questo!

Sie hat dem Dorfplatz und dem « Lämli » Leben eingehaucht, indem sie in unvergleichlicher Weise die Mauern und Wände stilisiert und so die Illusion einer wahrhaftigen Realistik geschaffen hat.

Zara Leupp



Lei ha realizzato l'ambiente della piazzetta e l'interno del „Lämli“, stilizzando in un modo imparagonabile mura e pareti, e creando così l'illusione di una realtà.

Wir befinden uns in der komfortablen Lage, gleich zwei Websites zu unserer Verfügung zu haben.

Ci troviamo nella confortevole posizione di avere a disposizione addirittura due Websites.

René Hutter
www.ilpalco.ch



Tismar Henning
www.clik.to/ilpalco



An alle an dieser Stelle unseren allergrössten Dank!
Esprimiamo a tutti la nostra gratitudine!



Josef Thoma. Wohnt seit Mitte 2003, nach 18 Jahren im Tessin, wieder in der Deutschschweiz. Auch wenn ihn sein Geschäft stark in Anspruch nimmt, versucht er jede Woche an den Gesangsproben des Coro Luganese teilzunehmen. Mit Singen als Hobby geht vieles einfach leichter!

Dopo 18 anni in Ticino, a metà 2003 si è trasferito in svizzera tedesca. Nonostante, vive in svizzera interna e il grande impegno da imprenditore indipendente, cerca di partecipare settimanalmente alle prove del coro luganese, insieme alla moglie Kay.

Gefreiter Müller III. Wenn auch nicht mehr der Jüngste, hofft, dass ihm eine schnelle Aufklärung des „Perlenkettenfalls“ vielleicht noch eine Beförderung einbringt. Schliesslich muss er auch an die Zeit nach der Pensionierung denken. Doch in der harten Schale steckt, wie so oft, ein weicher Kern.

Nell'intento di promuovere la sua carriera e in vista del pensionamento vuole risolvere tempestivamente lo scandaloso il furto di perle. Nonostante l'apparenza, in lui, batte un cuore d'oro.

Hans Peter Meier Der erfahrene „Banker“ mit langjähriger Erfahrung als Kundenbetreuer ist Vater von 2 erwachsenen Töchtern und seit mehr als 30 Jahren verheiratet. Singend wandert er auf Reisen nach seinem Motto: Lebensfreude!

Il consulente bancario è sposato con Monica "la suggeritrice" ed è padre di due figlie adulte. Cantando, passeggiando e viaggiando vive il suo credo: meglio oggi che domani!



Polizist Bruno Der Verlobte von Ruthli ist ein „Tüpfliischer“ der nicht davor zurückschreckt seine Ermittlungen auch im Bekanntenkreis durchzuführen.

Il fidanzato di Ruthli, poliziotto pignolo, non si scoraggia d'indagare anche nel suo ambiente familiare

Margrit Lehni: Die seit 33 Jahren verheiratete Mutter von zwei Töchtern betreibt ein Pedicure-Nailstudio. Immer lachend reist und singt sie sich durch die Zeit.

Sposata da 33 anni, mamma di due figlie, conduce uno Studio per Pedicure-Nail. Trascorre il suo tempo cantando, viaggiando e ridendo.

Lolotte: Die obercoole und auf alles vorbereitete Lebedame, hat doch ein wenig „Schiss“ vor der Obrigkeit.

La bella di notte, preparatissima ad ogni evento, pare mostrare sintomi d'ansia, nei confronti delle autorità...



Inge Ghiringhelli: Seit 30 Jahren verheiratet, wird sie dieses Jahr endlich Schwiegermutter, arbeitet als Teilzeitverkäuferin, singt, träumt und lacht für's Leben gern.

La Venditrice a tempo parziale sogna, ride e canta, diventerà suocera ancora quest'anno.



Milly: Die „femme fatal“ repräsentiert den welschen Touch im Trio.

La „femme fatal“ rappresenta il tocco francese in questo trio.



Jo Radaelli: Sekretärin und Hausfrau. Sie teilt das Hobby Reisen mit ihrem Gatten Sandro.

Originaria della valle Calanca, è segretaria e casalinga. Al suo passatempo "viaggiare", partecipa anche il consorte Sandro.

Bianca: Lebensfrohe "Gewerbe- Dame" mit italienischem Akzent. *Donnina "allegra" di spirito latino e con spiccato accento italiano*



Roland Bachmann. Jahrgang 1955, Unternehmer, a. Kantonsrat Kt. ZH, verheiratet. Vater von drei Töchtern und einem Sohn im Alter zwischen 6- und 17 Jahren. Bürger von Horgen (ZH), wohnhaft in Giubiasco seit dem Jahr 2001.

La sua vita si svolge facendo la navetta tra la sede della sua ditta in svizzera tedesca e la residenza della sua famiglia in Ticino.

Herr Wiederkehr ist ein treuer Kunde des Altwarenhändlers Baumann wo er sich auf dubiose Tauschgeschäfte einlässt. Seine angeschlagene Gesundheit hindert ihn nicht daran, lebhaft am Nachtleben teilzunehmen.

Buon cliente del rottamaio Baumann che presenta regolarmente oggetti dubbiosi per effettuare scambi altrettanto sospetti. Partecipa vivamente alla vita notturna, nonostante la sua salute indebolita.



Michel Oberbörsch 1967 im Tessin geboren. Heute ist er Unternehmer. Innovation ist seine Parole und dazu braucht es Offenheit für Neues und auch Liebe zur Tradition.

Nato in Ticino svolge un'attività imprenditoriale nel campo della medicina alternativa. Il suo motto è l'innovazione, ama il cambiamento ma anche la tradizione

Jüngling Ignazius ist Fachspezialist für „Kunst“ und begehrt als solcher erheblichen Rabatt bei seinen Einkäufen. Das aus der Fachliteratur erlernte, versucht er gleich in die Praxis umzusetzen.

Lo specialista in „arte“ chiede per i suoi acquisti uno sconto notevole. Mette subito in pratica le sue conoscenze così apprese.



Niklaus Gfeller Der Eisenbahner hat leider wenig Zeit für seine Wunschhobbys, findet aber seinen Ausgleich im Gesang und jetzt auch im Theater

Al ferroviere purtroppo manca il tempo per i suoi hobby preferiti, trova il compenso nel canto e nel teatro.

Heiri Ein Bäuerlein auf Besuch in der Grossstadt, auch sein prallgefüllter Geldbeutel kann sein Leben nicht umkrempeln

Un contadino in visita nella metropoli. Il suo portamonete strapieno non cambierà la sua vita.

Wenn ein Akteur plötzlich vor dem sprichwörtlichen Black-Out steht.... kommt als rettender Engel unsere Souffleuse zum Einsatz.

Sie ist die einzige im ganzen Team, die das gesamte Stück mitsamt Text und Gesang bis hin zur letzten Nuance kennen muss;

Diese enorme Aufgabe erledigt mit Bravour:

La nostra suggeritrice interviene come un angelo custode, quando un attore si trova all'improvviso davanti al proverbiale Black-Out

Lei è l'unica del Team intero, che deve conoscere tutto il conglomerato di testi e canto fino all'ultima nuance. Quest'immenso compito è svolto con bravura:



Monica Meier

Die Shiatsu Therapeutin ist begeisterte Anhängerin der komplementär-Medizin. Die Mutter zweier Töchter findet ihren Ausgleich in langen Waldspaziergängen.

La terapeuta di Shiatsu è appassionata per la medicina complementare. Trova il suo compenso nelle lunghe camminate nel bosco. Madre di due figlie adulte è sposata con Hans-Peter "il poliziotto"

Auch wenn sich unsere Truppe nicht mit professionellen Produktionen messen kann und will, ergibt sich doch eine gewaltige Menge an Managementaufgaben. Auch das Aussehen, die Ausstrahlung der Akteure, kurz die Maske ist einer der wichtigsten Faktoren einer Aufführung. Alle diese Aufgaben sind gebündelt in der Hand von:

Pur non volendo paragonarci a compagnie professionali, molti compiti imprenditoriali si accumulano per l'organizzazione di una produzione di questo tipo, e non da ultimo, l'aspetto degli attori è un fattore importante nello spettacolo. Tutto questo è concentrato nelle mani di:



Irma König

Die ehemalige Krankenschwester arbeitet heute als Departmentchefin im Spital Bellinzona. An der Seite ihres Lebenspartners waltet sie als umsichtige Sekretärin.

L'infermiera, lavora come Capo settore infermieristico all'ospedale di Bellinzona. Accanto al suo partner Remo "il regista", si occupa in modo accessorio del segretariato della compagnia.

Mit professionellem Blick erfasst sie alle Gegebenheiten und entscheidet unter Berücksichtigung der Rollenvorgaben unser Outfit. Wenn etwas nicht passt wird es passend gemacht oder kurzerhand neu geschneidert. Unser Kostüm- Profi:

Con sguardo professionale individua e determina l'outfit di tutti gli attori in base ai loro ruoli. Se un abito è inadatto o sgualcito va aggiustato e sistemato dalla nostra costumista:



Olivia Basile

Nach erfolgreichem Lehrabschluss als Stilistin, arbeitet die junge Frau als Lehrerin an der Berufsschule für angehende Schneider. Für das Theater arbeitet sie zum erstenmal.

Terminata con successo la formazione di stilista, la giovane donna lavora oggi come insegnante presso la scuola professionale, istruendo le future sarte. Il teatro è per lei un nuovo campo d'applicazione delle sue capacità



Marlies Bärtschi

Wurde in Berlin geboren. Ihre ersten Gesangsstunden nahm sie bei Laerte Malaguti und James Loomis in Lugano. Danach war sie für lange Zeit Schülerin von Maestro Fred Rogosin und seiner Frau, der berühmten Sopranistin Anna de Cavalieri. Während dieser Zeit ging sie regelmässig im Sommer nach Wien und Salzburg, um an den Meisterkursen namhafter Sänger teilzunehmen. Doch auch nach Italien führte sie ihr Weg, wo sie sich in Urbino und Padova dem Studium der Barockmusik und des Tanzes widmete. Nach einigen Jahren erfolgreicher Konzerttätigkeit

nahm sie ihre Gesangsstunden bei der Sopranistin Karin Ott wieder auf und brachte ihr Studium am Conservatorio della Svizzera Italiana zu einem guten Abschluss. Seither erteilt sie Gesangsunterricht und widmet sich regelmässig in Wochenendkursen dem Studium von Musiktherapie am Bodenseeinstitut Bregenz (A). Marlies hat ein breites Repertoire, welches Oratorien, Opernarien, Lieder der Romantik und Operetten umfasst. Sie vergnügt sich jedoch ebenso bei musikalischen Komödien wie bei der vorliegenden.

Ihre Rolle: Die sympatische Olly Moren hat mit ihrem Bühnen- und Lebenspartner ihre liebe Mühe. Trotzdem auch sie ihre Grenzen aufzeigt, ist sie dank ihrer Abgeklärtheit bereit Frieden, zu schliessen

È nata a Berlino. Ha studiato il canto con Laerte Malaguti e James Loomis a Lugano. In seguito è stata allieva per un periodo prolungato dal Maestro Fred Rogosin e la sua consorte, il famoso soprano, Anna de Cavalieri. Durante questo tempo si recava regolarmente nell'estate a Vienna e Salisburgo per partecipare a Meister-kurse di cantanti famosi. Il suo cammino la conduceva anche in Italia, dove si dedicava ad Urbino e Padova allo studio di musica barocca ed il ballo. Dopo alcuni anni d'attività concertistica ha ripreso le lezioni di canto presso il soprano Karin Ott, e ha portato ad un'eccellente fine lo studio presso il conservatorio di Lugano. Da allora impartisce lezioni di canto e si dedica regolarmente, nell'ambito di corsi di fine settimana, allo studio di terapia musicale all'istituto Bodensee a Bregenz (A). Marlies ha un vasto repertorio, il quale comprende oratori, arie d'opera, canzoni del romanticismo e operette. Trova soddisfazione anche nell'esibizione di commedie musicali come questa.

Il suo ruolo: *La simpatica cantante Olly Moren ha alcune difficoltà con il suo partner. Pur avendo anch'essa i suoi limiti, riesce, grazie al suo carattere equilibrato, ad instradare la pace.*



Zara Leupp Klavierlehrerin, Organistin, Chorleiterin. Als Kunstmalerin ist sie in der ganzen Schweiz erfolgreich. Die Gattin von „Herr Hagenbuech“ ist Mutter zweier erwachsener Kinder.

Insegna il pianoforte, suona l'organo e dirige un coro. È conosciuta come artista pittrice in tutta la Svizzera. È sposata con il "Herr Hagenbuech" ed è mamma di due figli adulti.

Frau Strobel Die temperamentvolle und ein bisschen überkandidelte Wahlschweizerin, hat ihre liebe Mühe um mit den Eigenarten der Eingeborenen zurechtzukommen.

Svizzera per scelta, piena di temperamento e un po' troppo raffinata, mostra alcune difficoltà nel capire la testardaggine degli indigeni.



Henning Tismar Schon immer fand der ehemalige Manager seinen Ausgleich spielend und singend im Theater, in Opern, Operetten, Chören, Instrumentalgruppen und übt nun seine musikalischen Leidenschaften berufsmässig aus.

Da sempre, l'Ex-Manager ha trovato il suo compenso cantando e interpretando nel teatro, nelle opere e operette, in corali e gruppi strumentali. Attualmente esegue le sue passioni musicali professionalmente.

Robert ist der Alleskönner im Lämmli, ohne den nichts. aber auch gar nicht funktionieren würde

Funzionerebbe poco o niente senza il sostegno del onnipresente tuttofare nel "Lämmli"

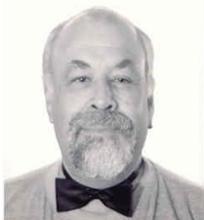


Verena De Campo ist Mutter von zwei erwachsenen Kindern. Nach etlichen Schicksalsschlägen, ist sie auf dem Weg durch Umgang mit Menschen neuen Lebensmut zu fassen. Theater ist da auch Therapie. Ihr Motto: mehr Menschlichkeit.

Madre di due figli maggiorenni. Dopo un periodo negativo, ha ritrovato l'autostima e la gioia di vivere. Il teatro vale come terapia. Il suo credo: più umanità fra la gente.

Irma Die herzensgute Serviertochter im "Lämmli", hegt für Ruthli mütterliche Gefühle und möchte sie an ihrer reichen Lebenserfahrung teilhaben lassen

La cameriera di buon cuore del "Lämmli" si è affezionata a Ruthli, alla quale vorrebbe trasmettere buona parte della sua sostanziosa esperienza di vita.



Sandro Radaelli Der pensionierte Flieger und Eisenbahner ist immer in verschiedensten Missionen unterwegs. Sein Hobby, wen wundert's: das Reisen.

Sposato con Giuseppina "la intrigante Bianca", l'aviatore e ferroviere pensionato è sempre in forma per compiere diverse missioni. No c'è da meravigliarsi che il suo Hobby è: viaggiare.

Schaaggi Baumann Der standardisierte "Niederdörfler" und Altwarenhändler, der mit allem und jedem versucht Geschäfte zu machen

L'indigeno standard del „Niederdorf“. Un rottamaio che cerca di fare affari con tutto e tutti.



Steffi Jäger Betreut alte Menschen, ist Hausfrau und Mutter und unterhält Ferienhäuser. Die begeisterte Violinistin, Gärtnerin und Tiernärrin kann nicht nein sagen und ist allzeit bereit.

Si occupa della cura d'anziani, è casalinga madre e fa la custode per case di vacanza. L'appassionata violinista, giardiniera e amante degli animali non è capace di dire "NO" ed è sempre pronta a tutto.

Frau Baumann Biedere, konservative Ehefrau von Schaaggi, die sich um ihre Tochter sorgt, welche kurz vor ihrer Verlobung steht.

La consorte bonaria e conservativa di Schaaggi. Si preoccupa soprattutto della figlia, che si trova alla vigilia del fidanzamento



Silvia Müller steht voll im Berufsleben und ist im Spital von Bellinzona tätig. Sie liebt nebst dem Theaterspiel, Musik und Singen im Chor lange Spaziergänge im schönen Gambarogno.

Lavora a tempo pieno come segretaria all'ospedale di Bellinzona. Il suo tempo libero lo dedica al teatro alla musica e al "dolce far niente".

Ruthli Baumann Am Vortag ihrer Verlobung mit dem Polizisten Bruno trifft sie auf eine alte Liebe: André! Fast erliegt sie der Versuchung dieses Charmeurs.

Un giorno prima del fidanzamento con il poliziotto Bruno, incontra il vecchio amore: André! Per poco non cede alle « avances » dell'affascinante gentiluomo.

Christian Brunner



Geboren in Aarburg CH, 1959.

Nach der Matura studierte er am Basler Konservatorium und erwarb 1983 das Lehrdiplom für Klavier.

Er setzte sein Studium bei Hans Schicker am Konservatorium von Zürich fort und schloss seine Ausbildung 1988 mit dem Konzertreife-diplom ab.

Neben seiner Aktivität als Solist, arbeitet er unter anderem mit Instrumentalisten und Sängern in verschiedenen Kammermusikformationen zusammen.

Christian Brunner ist als Pianist Mitglied des Trio Bell'Arte und präsentiert als solcher die Musik aus komischen Opern, Operetten und Musicals. Er ist auch tätig als Korrepetitor und Organist.

Seine Aufgabe:

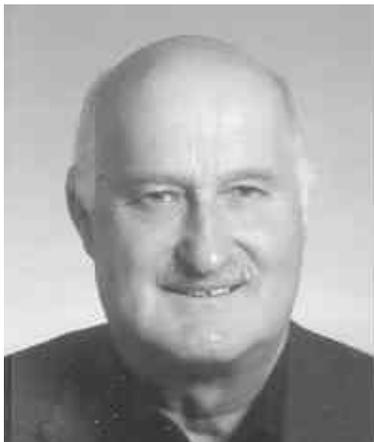
Er führt und verfolgt unsere sehr unterschiedlich ausgeprägten Interpretationstalente in jeder gewünschten und ab Blatt transponierten Tonart.

È nato a Aarburg CH, nel 1959. Dopo la maturità liceale ha studiato al conservatorio di Basilea ed ha ottenuto nel 1983 il diploma per pianoforte. Ha continuato gli studi presso Hans Schicker al conservatorio di Zurigo e ha concluso la sua formazione nel 1988 con il diploma concertistico.

A parte le sue attività come solista partecipa tra altro, con strumentisti e cantanti in diverse formazioni di musica da camera. Christian Brunner nella sua proprietà di pianista fa parte del Trio Bell'Arte e presenta musiche di opere comica, operette e musical. È attivo come insegnante di pianoforte e organista.

Il suo compito:

Con estrema pazienza e maestria, segue e guida basandosi sulle diverse capacità d'interpretazione canore degli attori. È in grado di sostenere ed adattarsi trasponendo le melodie dallo spartito in qualsiasi tonalità desiderata.



Pius Burri

Parallel zu seinen beruflichen Aktivitäten beschäftigte er sich während vieler Jahre mit Instrumentalmusik indem er in verschiedenen Formationen mitwirkte: Im Tanzorchestern am Piano, im Militär als Trompeter, in der Civica filarmonica di Bellinzona am Tenorhorn und in der Filarmonica di Castagnola am Tenorsax. Er besuchte Chorleiterkurse und Weiterbildungskurse am Konservatorium von Lugano für Piano und Sax.

Er erweiterte seine Aktivitäten als Chorleiter mit den Kolping-Singers von Lugano während 17 Jahren. Gleichzeitig war er Mit-Gründer des Chores Amici del Canto Popolare von Comano den er über 8 Jahre leitete; Den Männerchor von Lugano dirigierte er ad interim während 4 Jahren und seit 7 Jahren steht er dem Coro Luganese als musikalischer Leiter vor.

Seine Aufgabe: Sein subtiler und immer freundlicher Führungsstil setzt uns in die Lage, die z.T. sehr schwierigen Passagen ohne Angst einzustudieren und vorzutragen.

Parallelamente alla sua attività professionale durante molti anni si è occupato di musica strumentale suonando, in diverse formazioni musicali e in orchestre da ballo, il pianoforte; nella scuola reclute e servizio militare quale musicista, nella Civica filarmonica di Bellinzona il corno, nella Filarmonica di Castagnola il sassofono tenore.

Ha frequentato corsi per maestro di coro e corsi di perfezionamento al Conservatorio di Lugano per pianoforte e sassofono.

Ha ampliato la sua attività musicale diventando maestro di Coro, con i Kolping-Singers di Lugano per 17 anni; è stato Co-Fondatore del coro Amici del Canto Popolare di Comano che ha diretto per 8 anni; il Coro maschile di Lugano ad interim per 4 anni, e da 7 anni dirige il Coro Luganese.

Il suo compito: *la sua gentilezza e il suo stile sottile e raffinato, incita i partecipanti allo studio e al coraggio di presentare brani musicali anche impegnativi.*



Remo Sangiorgio

1940 geboren in Bern CH. Nach der Handelsschule schrieb er sich am Konservatorium von Bern ein, um unter Hans Gaugler Regie zu studieren. In der Folge studiert er Gesang mit Katarina Marti, Jakob Keller und Laerte Malaguti. Dank seinem theatralischen Talent gelingt es ihm Opernarien und seine geliebten Balladen exzellent vorzutragen. Seit 1985 arbeitet er als Bass Bariton mit dem Trio Bell'Arte und tritt in Konzerten mit klassischer und moderner Musik in der Schweiz und im Ausland auf. Die wahre Passion von Remo Sangiorgio ist aber das Theater. Er schrieb zahlreiche Theater-pièce, überarbeitete bestehende Stücke und setzte sie in Szene. Im Augenblick widmet er sich, zusammen mit Christian Brunner, einer Gruppe von Amateuren und Sängern mit denen er musikalische Komödien realisiert.

Seine Rolle: Der in die Jahre gekommene Chansonnier **André** hält sich trotz, seit längerem ausbleibender Erfolge, nach wie vor für den Grössten. Trotz verschiedener Eskapaden, zieht es ihn immer wieder dankbar an den heimischen Herd.

È nato a Berna CH nel 1940. Dopo gli studi commerciali si è iscritto al Conservatorio di Berna per studiare regia sotto la guida di Hans Gaugler. In seguita ha studiato canto con Katarina Marti, Jakob Keller e Laerte Malaguti. Grazie al suo talento teatrale riesce ad interpretare in modo eccellente arie operistiche e ballate, la sua musica preferita.

Dal 1985 collabora con il Trio Bell'Arte come basso-baritono e si esibisce in concerti di musica classica e moderna sia in Svizzera sia all'estero.

La vera e propria passione di Remo Sangiorgio è il teatro. Ha scritto numerose pièce teatrali e ne ha elaborato di quelli esistenti, che ha messo in scena. Attualmente, in collaborazione con Christian Brunner, lavora con un gruppo d'amatori e cantanti alla realizzazione di commedie musicali.

Il suo ruolo: *l'attempato artista **André**, nonostante i persistenti insuccessi, si ritiene insuperabile, e malgrado le diverse scappatelle, torna sempre tra le braccia della sua Olly.*